

Week Monday 12 February

no 7/96

Semaine du lundi 12 février

Janvier 1971: Kjell Johnsen, chef de l'équipe chargée de construire les anneaux de stockage à intersections (ISR) du CERN, annonce que les premières interactions proton-proton ont été observées. A gauche, Franco Bonaudi, responsable des travaux de génie civil pour les ISR, et Dirk Neet, chargé par la suite de l'exploitation de la machine.



January 1971: Kjell Johnsen, leader of the construction team for CERN's Intersecting Storage Rings (ISR) announces that the first proton-proton interactions have been seen. Left is Franco Bonaudi, responsible for ISR civil engineering, and Dirk Neet, who later took charge of ISR operations.

Il y a 25 ans : mise en service des ISR

Le 27 janvier 1971, les premiers faisceaux de protons entraient en collision dans une machine flamboyante du CERN, les anneaux de stockage à intersections (ISR). L'ère des collisionneurs de hadrons avait commencé. Mis en service avant la date prévue, les ISR ont pour la première fois introduit l'idée d'accumulation des particules afin d'augmenter l'énergie des faisceaux stockés. On s'accorde à considérer les ISR comme un chef-d'œuvre dans l'art de la construction des accélérateurs. Les leçons tirées de leur exploitation et les enseignements obtenus en physique, ont conduit le CERN sur la voie du collisionneur proton-antiproton SPS, du LEP et maintenant du LHC. L'objectif ambitieux d'une luminosité nominale de 4×10^{30} par cm^2 et par s aux ISR a été atteint le 20 décembre 1972. Par la suite, cette valeur a couramment été portée à 2×10^{31} , et un maximum de $1,3 \times 10^{32}$ a été obtenu grâce à des aimants supraconducteurs permettant la compression des faisceaux. Plus de dix ans après, ce record mondial pour les collisions de hadrons tient toujours. Les ISR ont été fermés prématurément en 1984, afin de libérer des ressources pour le LEP.

25 years since the ISR commissioning

On 27 January 1971, first proton beams collided in CERN's gleaming new Intersecting Storage Rings (ISR). Hadron colliders had arrived. Coming into operation ahead of schedule, the ISR introduced the idea of particle stacking to build up the intensity of a stored beam and blazed a wide trail for what was to follow. Widely regarded as a masterpiece of the accelerator builders' art, the ISR's machine experience and physics lessons set CERN on a path which led to the SPS proton-antiproton collider, LEP and now the LHC. The ISR's ambitious design luminosity of 4×10^{30} per cm^2 per s was reached on 20 December 1972. This figure was eventually pushed routinely to 2×10^{31} and to a peak of 1.3×10^{32} with the help of superconducting insertions to squeeze the beams. More than a decade later, this is still the world record for hadron collisions. The ISR was shut down in 1984, ahead of schedule, to liberate money and resources for LEP.

Tout schuss avec le Ski Club

Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN. Nous vous proposons un tour d'horizon de ces cercles de sportifs, artistes ou musiciens... Cette semaine, en piste avec le Ski Club.

Toutes la semaine, ils scrutent les cieux dans l'espoir de voir poindre les précieux flocons. Le jeudi soir, ils téléphonent avec inquiétude à la météo. Car le seul élément que les moniteurs du Ski Club CERN ne parviennent décidément pas à maîtriser, c'est la neige. Pourtant, nos amoureux de la glisse esquissent un sourire : la neige est de retour.

En 33 ans d'existence, le Ski Club est devenu une véritable institution, non seulement au CERN, mais dans tout le pays de Gex. Sur les 1200 adhérents, environ 20% viennent de l'extérieur du CERN. Du coup, le Ski Club joue un véritable rôle d'intégration, en montrant, s'il en était besoin, que les Cernois ne sont pas seulement des physiciens manipulant détecteurs à longueur d'année. Bref, Cernois ou non, peu importe. L'essentiel, c'est la glisse et sous toutes ses formes, à ski, monoski, en surf... Le Ski Club comporte trois sections – ski de fond, ski de randonnée

et ski alpin – qui organisent tous types d'activités. Le week-end, les membres de la section ski alpin réalisent des sorties pour lesquelles huit bus sont affrétés. Leski de fond, avec ses 80 élèves, remplit deux bus le samedi. Quant aux 70 randonneurs, ils s'engouffrent dans des voitures particulières pour deux sorties chaque samedi.

Les skieurs en herbe ou en mal de technique peuvent participer aux cours donnés par des moniteurs du Club diplômés et bénévoles. Mais, pour cette année, les cours sont déjà pleins à craquer. Certain de ces novices enseigneront peut-être un jour à leur tour l'art du chasse neige et du christiania. Car le Ski Club peut s'enorgueillir d'avoir formé des skieurs au plus haut niveau, devenus par la suite moniteurs bénévoles. Et pour réactualiser leurs méthodes d'enseignement et garantir au mieux la sécurité des élèves, ils suivent régulièrement des cours de recyclage auprès de la Fédération Française de Ski. Les moniteurs de randonnée disposent quant à eux d'appareils de recherche afin de parer à toute éventualité. Enfin, les accrocs de la glisse se retrouvent chaque année lors des deux grandes sorties d'une semaine, l'une à Zermatt, l'autre dans une station chaque année renouvelée.

La fin de la saison des neiges ne sonne pas le glas des activités pour autant. Dès l'automne venu, ces amoureux de la montagne se rassemblent pour des sorties pédestres. Entre autres distractions, ils organisent une journée d'orientation, histoire d'enseigner l'art de la boussole. Et pour arriver en pleine forme sur les pistes, ils se retrouvent pour des séances de gymnastique préparatoire au ski.

Enfin, l'espace d'une soirée, ils délaissent les pistes de neige pour une piste de danse. C'est le repas dansant du Club qui se déroulera le samedi 17 février (voir page III). Avis aux amateurs, les inscriptions sont ouvertes.

— Pour devenir membre du Ski Club vous pouvez vous rendre à la permanence du Club qui se tient tous les jeudis soir à partir de 17h30 à la mezzanine du restaurant n.2.

It's downhill all the way with the Ski Club

CERN is enlivened by the existence of over 30 clubs. As we announced last week, we are going to be offering a brief survey of these clubs which cover such activities as sports, art and music. This week we're off to the pistes with the Ski Club.

Every week they anxiously scan the skies in the hope of seeing the precious flakes and come Thursday evenings they're on the 'phone for the latest weather forecast. For the one thing over which CERN's Ski Club monitors clearly have no control is the snow. But, there is a note of optimism in the air amongst the skiing fraternity now that the snow has returned.

Over the 33 years of its existence, the Ski Club has become an institution not only at CERN but in the whole of the Pays de Gex. Of its 1200 members, about 20% are from outside CERN. The Ski Club thus acts as a real melting pot and shows yet again that CERN's personnel doesn't just consist of physicists with their noses permanently stuck in their detectors. In short, you don't have to be at CERN to be a member. All that matters is the thrill of the piste, on whatever you prefer – surfboard, skis or monoski. The Ski Club has three sections –

cross-country, ski touring and downhill – which organize all types of activities. At weekends, members of the downhill skiing section arrange outings for which eight coaches are hired. The cross-country skiing section, with 80 enthusiasts, fills two coaches every Saturday. The 70 members of the ski-touring section pile into their cars and set off on two different trips each Saturday.

Novices and those wishing to brush up on technique can attend classes at all levels given by the Club's voluntary qualified monitors. But this year's classes are already fully subscribed. The Club can be proud of having trained up members to the point where they can become ski monitors and indeed some of today's beginners may perhaps be tomorrow's instructors in the snow-plough and the parallel turns. To keep up-to-date with the latest teaching methods and to ensure the best possible safety for their pupils, the CERN monitors regularly attend refresher courses with the French

Skiing Federation. Safety is also a priority for the ski-touring monitors who have personal locator equipment for all emergencies. For the real fanatics, the Club organises two major week-long ski trips each year, one to Zermatt and the other to a different resort every year.

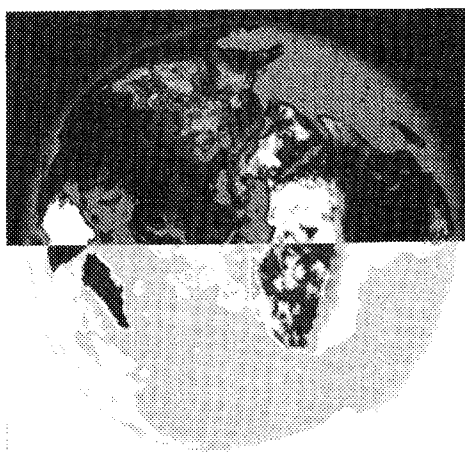
But activities do not melt away at the end of the skiing season. As soon as autumn arrives, our mountain-lovers meet for walking expeditions. Among other things, they organize an orienteering day to impart instruction in the use of the compass. And to be fully fit for the pistes, they hold special pre-season physical fitness sessions.

One night a year, they shed their skis and pull on their dancing shoes to trip the light fantastic on the dance-floor. This year's Club dinner-dance will be held on Saturday, 17 February (see page III). So for all those who like having a good time, it's time to enrol!

- If you wish to join the Ski Club, the Club's offices are open every Thursday from 5.30 p.m. onwards on the clubs floor at Restaurant No.2.



La découverte de l'Antihydrogène



Conférence d'information pour le personnel du CERN

présentée en français
avec le minimum d'aspects techniques

**Lundi 12 février
à 13.00 heures – Amphithéâtre**

La première production d'atomes d'antihydrogène par l'expérience PS-210, une collaboration entre le GSI de Darmstadt, l'Université d'Erlangen-Nuremberg, l'INFN de Gênes et l'IHP-KFA de Jülich (Spokesman W. Oelert, Contactman M. Macri), a eu un grand écho.

Cette conférence devrait répondre aux multiples interrogations que cette découverte a suscitées dans le public.

1. L'antimatière. Qu'est-ce que c'est? Comment apparaît-elle?
Quel est d'ores et déjà son rôle au CERN et ailleurs?
par Maurice JACOB
2. Présentation de l'expérience PS210 qui a conduit à la découverte de l'antihydrogène
par Mario MACRI

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 12 février

SEMINAIRE DETECTEUR

à 11.00 h – Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Photomultiplicateurs céramiques

par Georges COMBY / Sacley

L'emploi de la technologie des céramiques multicouche offre la possibilité de fabriquer des multiplicateurs d'électrons compacts et performants. Associés à une photocathode à l'étage d'entrée et à une structure anodique à l'étage de sortie, on obtient des photomultiplicateurs mono ou multi-voie de faible encombrement.

Au cours de ce séminaire nous décrirons la structure multiplicatrice ainsi que son mode de fabrication puis les principaux résultats de l'étude de faisabilité. Nous montrerons ensuite les caractéristiques dynamiques de fonctionnement de ces nouveaux composants et notamment leur comportement dans un environnement magnétique. La réalisation de photomultiplicateurs à 256 voies, adaptés à des applications spécifiques sera suggérée.

Note: the talk will be given in French from slides written in English.

Monday 12 February

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the Isolde Technical Group Leader.
3. Isolde Coordinator's report.
4. Identification and decay studies of new, neutron-rich isotopes of bismuth, lead and thallium by means of a pulsed release element selective method; CERN/ISC 96-1/P76: K. Rykaczewski.
5. Search for detour transitions in the radiative EC decay of ^{81}Kr ; CERN/ISC 96-2/P77; M. Pfützner.
6. Single-neutron states in ^{133}Sn : Status report and beam time request (IS 338); CERN/ISC 96-6/P53 Add.1; P. Hoff.
7. Neutron-rich silver isotopes produced by a chemically selective laser ion-source: Status report on experiment IS333 part II and request for beam time; CERN/ISC 96-4/P34 Add.1; K.-L. Kratz.
8. Nuclear electrical and optical studies of hydrogen in semiconductors (IS345); CERN/ISC 96-3/P65 Add.1; D. Forkel-Wirth.

Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building.

Lundi 12 février

UMTF COMPUTING TUTORIALS

14.00-16.00 h – Amphithéâtre CN, bât. 31/3-004&5

Comment faire la configuration de votre Environnement Shell UNIX

par Arnaud TADDEI

Ce cours est consacré à l'interface utilisateur principal d'un système UNIX: le shell. Etant donné la diversité de comportement d'un tel objet il est devenu nécessaire d'en sélectionner et d'en recommander un sous-ensemble. Par conséquent je limiterai le sujet de ce cours en répondant aux questions suivantes:

- Qu'est-ce qu'un shell et comment l'utiliser ?
- Qu'est-ce que l'on peut configurer et comment ?
- Qu'est-ce que l'environnement HEPiX représenté au CERN ?
- Qu'est-ce qu'il ne faut pas faire ?
- Où peut-on trouver d'autres sources d'information ?

Il n'y aura pas de copies des transparents sur place. Ils sont disponibles sur le Web à l'adresse

<http://wwwcn.cern.ch/umtf/training/96-02-12/>

Vous pouvez les lire et/ou imprimer avant ou après le cours.

Ce séminaire sera donné en français.

Wednesday 14 February

TECHNICAL PRESENTATION

10.00-11.00 hrs and 14.00-15.00 hrs – bldg 304/1-001, room B

WEKA Cryogenic Valve with Intelligent Electropneumatic Positioner SIPART PS

Presentation given by WEKA AG, CH in co-operation with Siemens Schweiz AG, Bereich Automatisierungstechnik, D and VonRohr Armaturen AG, CH

It includes talks and explanations with future outlook of WEKA cryogenic valves with intelligent electropneumatic positioner Siemens SIPART PS mounted sidewise or top of - and as future outlook, integral in - VonRohr pneumatic diaphragm actuators. Also some information's about fieldbus in process industries - actual solutions with HART protocol and expecting future with full integrated BUS systems - will be given.

The presentation is directed to all interested people working in cryogenics or connecting relations.

Information : Laszlo ABEL / FI-A/9561

Language : English, questions : English, French or German

Wednesday 14 February

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The non-linear dynamics of QFT and the reheating of the inflationary universe

by H.J. DE VEGA / Université Paris VI

We show how the energy stored in the zero mode of a quantum scalar field (the "inflaton") is dynamically transformed into a gas of particles when the field rolls down a potential hill (dissipation through particle production). We do that using the Schwinger-Keldysh closed time path method combined with non-perturbative large N limits as well as perturbative methods (amplitude expansion). The implications for the reheating stage at the end of inflation will be discussed. Explicit results for a self-coupled scalar field model and for a scalar coupled with a lighter scalar and with fermion fields will be presented. These field theory methods apply in addition to heavy ion collisions and to pion and quark-gluon physics.

Wednesday 14 February

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

The Eleventh Lecture

in the John Adams' Memorial Lecture Series

Light- and heavy-ion acceleration at CERN

by Helmut HASEROTH / CERN

The acceleration of lead ions was one of the most important events at CERN last year. Apart from upgrading the existing circular accelerators, a completely new linac with RFQ and ECR source was built by a collaboration involving many outside laboratories. The present scenario, including the choice of parameters and modifications to our machines, has been strongly influenced by the history of ions at CERN as well as by our external contributors. The reasoning behind the choice of the principal components of the linear accelerator is discussed, and the implications and modifications to other CERN accelerators are reviewed.

* *Tea and coffee will be served after the lecture in the Salle des Pas perdus*

Thursday 15 February

UMTF COMPUTING TUTORIALS

10.00-12.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

Windows and NICE as your desktop environment

by David FOSTER

This presentation is directed towards users who are considering the PC running Windows as their preferred desktop environment. The concepts of NICE will be described and the managed services presented together with their future evolution.

Thursday 15 February

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

Ponderomotive Oscillations in the LEP

Superconducting Cavities

by J. TUCKMANTEL / CERN-SL

The forces exercised by the RF field on the cavity walls are known to be capable to excite mechanical cavity oscillations under special conditions. We will discuss the driving instability mechanism and the instability conditions, methods to inhibit oscillations and the approach chosen for the LEP sc cavities. The repercussions of this choice, increased RF power and stronger power coupler loading increasing the danger of multipacting again, are discussed as well as possible remedies to some of them.

* *Tea and coffee will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

Friday 16 February

CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 14.00 hrs – Auditorium

The MBone: Enabling Live, Multiparty, Multimedia Communication on the Internet

by Steve DEERING / Xerox PARC

The Multicast Backbone (MBone) is an infrastructure for supporting efficient one-to-many communication over the Internet. Established in early 1992, the MBone has quickly grown to reach more than 2500 networks in 25 countries. The availability of the MBone has catalyzed the development of many new Internet applications, especially real-time, multimedia applications such as audio/video teleconferencing, remote teaching, distributed interactive simulation, and "Internet Radio/TV". This talk will describe how the MBone works, how it is being deployed, how it is likely to evolve, and what research problems stand in the way of that evolution.

Steve Deering is a member of the research staff at Xerox PARC, engaged in research on advanced internetwork technologies, including multicast routing, mobile internetworking, scalable addressing, and support for multimedia applications over the Internet. He is the lead designer of the next generation Internet Protocol, IPv6. He received his B.Sc.(1973) and M.Sc.(1982) from the University of British Columbia (Canada) and his Ph.D. (1991) from Stanford University (USA).

Monday 19 February

COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

A Review of Scientific Visualization Systems

by Steve LARKIN / Computer Graphics Unit, Univ. of Manchester

The seminar will first present an overview of the different classes of scientific visualization systems available and will discuss the various products currently in the marketplace. The latter part of the talk will focus upon current and future trends which will include the next generation of visualization systems, database integration and support for parallel and distributed architectures.

Organiser : G.Folger / CN

* *Please note unusual day and time*

Tuesday 20 February

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

The Cesar-5 MultiComputer, a supercomputer built from desktop technology

by H. BUGGE / Corporate Technologist, Kongsberg Informasjonskontroll (KIK), Norway

Thursday 22 February

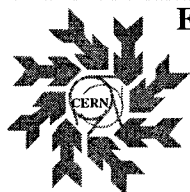
TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

New tools for software development

by Olivier HARTMANN / SGI, Switzerland

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
monique_duval@macmail

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

Cours PCAD 8.0

CONNEXE S.A.

La structure modulaire de cette série de cours permettra aux utilisateurs débutants et avancés de PCAD de se familiariser avec la nouvelle version 8.0.

Les modules du **programme de base** sont destinés aux débutants souhaitant s'initier à PCAD. Ceux de **mise à jour** permettent aux anciens utilisateurs de passer de la version 5 à la version 8. Les modules de **perfectionnement** s'adressent aux utilisateurs expérimentés qui désirent d'exploiter davantage les facilités de la nouvelle version.

1. Programme de base

1.1 Saisie de schémas: (2 jours)

- Présentation de l'interface
- Editeur de schémas
- Configuration du logiciel
- Réalisation d'un schéma
- Contrôle électrique

1.2 Le métier de l'implanteur: (4 jours)

- Préparation à la mise en boîtiers
- Fichier de relation "symbole-composant" *.fil
- Placement - histogramme - vecteurs de force
- Routage interactif (manuel)
- Définition des pastilles - création
- Format photo - RS274X
- Documents finaux

2. Mise à jour

2.1 Saisie de schémas: (1 jour)

- Mise à jour de la version 5 en 8
- Présentation des nouveautés
- Configurations

2.2 Nouvelles fonctions PCB: (3 jours)

- Plans de masse
- Traitement spécifique des polygones
- Détourage automatique
- Format photo RS274X
- Bibliothèques génériques
- Cotation automatique

3. Perfectionnement

3.1 Création de symboles: (1 jour)

- L'extraction des symboles du schéma
- Création de symboles alphanumériques, hétérogènes
- Symboles en mode texte

- Empreintes génériques

3.2 Création de pastilles: (1 jour)

- Présentations des "couches pastilles"
- Construction d'objets graphiques
- Construction d'objets flashés
- Couches internes et freins thermiques

3.3 Le format photo RS274X (Gerber étendu): (1 jour)

- Etudes détaillées du format Gerber
- Polygones graphiques et flashés
- Les avantages du format 274X

Chacun des modules peut être suivi séparément. Pour les inscriptions veuillez remplir une "Demande de formation" disponible auprès des secrétariats de division ou des Délégués divisionnaires à la formation (DTO). Une contribution financière de CHF 200,- par personne et par jour sera demandée aux divisions.

Séminaire technique

Identification et Commande de Processus

ADAPTEC

du 5 au 8 mars 1996

4 jours

Ce cours a pour but d'enseigner des nouvelles méthodes et leur utilisation pour la conception et la mise en oeuvre des systèmes de commande et de régulation.

Basé sur les techniques d'identification de processus et le calcul des régulateurs numériques, il a pour objectif d'en donner les fondements et leur utilisation concrète à l'aide des progiciels PIM et PC-REG développés pour l'identification, le calcul et l'optimisation des régulateurs à l'aide d'un PC.

Après un bref rappel des principes de la régulation analogique, le programme du cours comprendra les sujets suivants:

- Discretisation et fondements des systèmes échantillonnés
- Principes des méthodes modernes de calcul des régulateurs
- Présentation du progiciel de calcul de régulateur PC-REG
- Principes de la modélisation et de l'identification des modèles de processus
- Méthodes récursives d'identification paramétrique
- Le problème des perturbations
- Panorama des méthodes d'identification paramétrique
- Présentation du progiciel d'identification PIM
- Notion sur la robustesse d'un système de régulation
- Approche globale des problèmes de conception, calcul et mise en oeuvre des systèmes de commande-régulation
- Aspects pratiques du protocole d'acquisition de données pour l'identification et la mise en oeuvre des algorithmes de régulation numérique
- Travaux pratiques sur PC : utilisation des progiciels PC-REG et PIM (env. 18 heures).

Les participants doivent avoir des connaissances de base en servomécanismes et régulation et savoir travailler sur PC. Le nombre de participants est limité à 8.

Si vous désirez suivre ce séminaire, veuillez remplir une "Demande de formation" disponible auprès des secrétariats de division ou des Délégués divisionnaires à la formation (DTO). Une contribution financière de CHF 800,- par personne sera demandée aux divisions.

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

Françoise Benz ☎ 3127

Informations détaillées sur le WWW
Information about the lectures on WWW
<http://www.cern.ch/Training/>

12, 13 & 14 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Virtual Reality for Engineering

by S. DE GENNARO / CERN-CN

Virtual Reality for Engineers.

Virtual Reality is a very powerful visualization technique for 3D data, which can bring enormous benefits to engineering design. CAD models can be exported to a VR application and used as "Virtual Prototypes".

Virtual Prototypes are an ideal replacement for wooden models as they can be generated automatically from most CAD products. They are totally reliable, they can be updated in a matter of minutes, and they allow designers to explore them from inside, on a one-to-one scale and using a 3D-stereo

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL
Tél. 5811

Jeudi 15 février

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

vision. Navigation can be performed using a number of instinctive tools, such as joysticks, spaceballs, VR helmets and 3D mice.

The lectures will cover today's Virtual Reality products and methods, and describe how to transform CAD models into Virtual Prototypes. A "hands on" VR experience featuring the LHC detectors models can be organized for people interested.

19, 20, 21, 22 & 23 February

LECTURE SERIES

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Structural Materials for the Next Generation of Technologies

by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint
Research Centre, Petten, NL

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

UTILISATEURS DE TERMINAUX

- Pour ceux qui travaillent toujours avec les modèles "FALCOS" et "NCD", nous vous informons que le service réparations fonctionne au bât 31/R-003.
 - Si vous voulez vous débarrasser de vos "Falcos", ne les jetez pas ! Avisez simplement le service transports (2202) qui les acheminera chez moi.
 - Le clavier seul m'intéresse aussi.
- Merci d'avance.

René Piccarreta / ECP / 4889

USERS OF TERMINALS

- Users still working with the "FALCOS" and "NCD" models might like to know that the repairs service is in bldg. 31/R-003.
 - If you are thinking of getting rid of your "Falcos", please don't throw them away! Just call the Transport Service (Ext. 2202) and they will bring them over to my office.
 - I am also interested in keyboards by themselves.
- Thanks in advance.

René Piccarreta / ECP / 4889

DOCUMENTS TIS

MISES À JOUR DE DOCUMENTS DE SÉCURITÉ

- Code D2 Rev "Réservoirs à pression et canalisations sous pression"
- Code E Rev. "Protection contre l'incendie" (révision des Annexes V et VI)

Ces documents sont disponibles au secrétariat TIS/DI (tél. 5097 ou J. Guex, TISMAIL).

Secretariat TIS/DI

TIS DOCUMENTS

UPDATING OF TIS SAFETY DOCUMENTS

- Code D2 Rev "Pressure vessels and pressurized pipelines"
- Code E Rev "Fire protection" (revision of Appendices V and VI)

These documents are available at TIS/DI secretariat (tel. 5097 or J. Guex at TISMAIL).

TIS/DI Secretariat

IMPÔT FRANÇAIS

IMPORTANT :

• La Division du Personnel insiste tout particulièrement sur l'obligation pour tous les membres du personnel domiciliés en France, qu'ils soient français ou non-français, de remplir une "Déclaration des Revenus" pour l'année 1995 dans les conditions détaillées ci-après. Les membres du personnel qui n'auront pas accompli cette formalité recevront une lettre de rappel ("mise en demeure") émanant des autorités fiscales françaises.

• La Division du Personnel regrette de ne pas être en mesure d'assurer un service de consultation privée en matière fiscale. Seules seront prises en considération les demandes concernant les questions liées à la part d'impôt remboursable par le CERN. Toute autre demande devra être adressée aux services extérieurs compétents.

I. Remboursement de l'impôt sur les revenus de l'année 1994

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est versée directement par le CERN à la perception/ trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur l'avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel - tél. 3634/4128.

II. Déclaration des revenus de 1995

1. GÉNÉRALITÉS

Tous les membres du personnel du CERN domiciliés en France, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une "Déclaration des revenus" pour l'année 1995 dans les conditions détaillées aux § 2 et 3.

- La date limite pour envoyer la déclaration est le **lundi 4 mars 1996** à minuit.
- L'administration fiscale envoie normalement un formulaire de déclaration à tout contribuable qui en a souscrit un l'année précédente. Si toutefois vous ne l'avez pas reçu avant le 20 février 1996, il faudra vous en procurer un directement auprès des mairies ou des perceptions. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.
- Nous conseillons très vivement de conserver une photocopie de votre attestation de salaire, ainsi que du double de votre déclaration.
- Afin de réduire au maximum les risques d'erreur dans la manipulation des formulaires, vous êtes instamment prié de porter la mention "CERN" à droite de votre signature, sur le formulaire "Déclaration des revenus 1995".

2. MEMBRES DU PERSONNEL RÉMUNÉRÉS PAR LE CERN

2.1 Membres du personnel français ayant résidé en France en 1995

Les membres du personnel FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1995 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leurs traitements du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, l'attestation de salaire CERN pour 1995. Tout membre du personnel ne l'ayant pas reçue est priée de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 3904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

Le revenu CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1995', en face de AJ si c'est vous qui souscrivez la déclaration, de BJ si c'est votre conjoint qui la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES') et **non à la rubrique 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER'**, (partie n° 8, page 6, PH).

2.2 Membres du personnel non-français ayant résidé en France en 1995

Les membres du personnel NON-FRANÇAIS qui ont résidé en France en 1995, sont tenus de remplir un formulaire de "Déclaration des revenus" même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur traitement du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de la situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils **n'ont pas à indiquer leur traitement du CERN** sur le formulaire de déclaration;
- le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées;
- **dans tous les cas**, ils devront indiquer leur nationalité en portant dans la case "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité".

Ceux qui, au moment de leur recrutement par le CERN, exerçaient une profession en France et étaient soumis à l'impôt sur les revenus ("**résidents permanents**"), indiqueront leur traitement du CERN dans la case 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER'", (partie n° 8, page 6, PH). Les attestations de salaire du CERN peuvent être obtenues en téléphonant au Bureau des Salaires, tél. 3904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées.

3. MEMBRES DU PERSONNEL NON RÉMUNÉRÉS PAR LE CERN

3.1 Membres du personnel rémunérés par un organisme sis en France :

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les membres du personnel non rémunérés par le CERN mais rémunérés par un organisme français, devront envoyer leur déclaration au **Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris**, avant le 30 avril 1996 dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

3.2 Membres du personnel résidant en France et rémunérés par un organisme sis hors de France :

Les membres du personnel qui résident en France et qui ne sont rémunérés ni par le CERN, ni par un organisme situé en France :

- rempliront les pages 1 et 2 du formulaire;
- porteront la mention "CERN" en bas à droite de la première page;
- indiqueront, à la dernière page, dans le cadre "AUTRES RENSEIGNEMENTS" : "*attaché non—rémunéré au CERN, de nationalité, rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur)*".

III. Membres du personnel imposables en France, entrés en fonctions en 1995

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les traitements du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1995.

Division du Personnel
Tél. 3634/4128

L'APPRENTISSAGE AU CERN
POUR LES MÉTIERS D'ÉLECTRONICIEN ET DE LABORANT EN PHYSIQUE

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

Sept places au total sont offertes chaque année pour les 2 professions.

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (avec les mathématiques comme branche forte)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, République Slovaque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés dès JANVIER.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **22 mars 1996**

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : le livret de scolarité et le bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) a lieu en MARS et AVRIL.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 26 AOÛT

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tout renseignement sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève, s'adresser à :

Office d'Orientation et de Formation Professionnelle
6 rue Prévost-Martin
Case Postale 457
1211 Genève 4
Tél. 022 705.01.11).

Pour toutes informations complémentaires :

Informations sur l'apprentissage de **Laborant en Physique**, contacter Jean-Louis Loquet /PE, bât. 155/R-040, tél. 767.47. 27.

Informations sur l'apprentissage d'**Electronicien**, ou toute autre information sur les **apprentissages techniques au CERN**, contacter Roland Gay / PE, bât. 155/R-016, tél. 767 47 28.



A : Roland GAY / PE

De : _____

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage de :

Laborant en Physique ☐

Electronicien ☐

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

Original French 6 February 1996

The Staff Association replies to unjustified attacks!

Summary: some members of the CERN hierarchy are spreading the rumour that the CERN Staff Association is responsible for a decrease in the numbers of staff members to be recruited. The Staff Association replies to these totally unjustified attacks.

"There will be less recruitment and it is due to the Association", say some people.

The Staff Association replies here to these accusations, but first a little recent history.

On 16 December 1994, the CERN Council approved the LHC project subject to various conditions, including:

- *the overall Cost Variation Index to be applied to the Member States' contributions shall be zero in the period 1995-1997;*
- *planning should proceed on the basis of the assumption that inflation will be 2% and that Member State contributions will be indexed by 1% from 1998 onwards;*

The same day, the Staff Association issued a statement in which it expressed its satisfaction at this approval, but aired its worries concerning the attached draconian financial conditions and hypotheses. It indicated its serious doubts concerning the availability of the human resources necessary to achieve the project.

On 23 June 1995, the Director General presented to the CERN Council a planning document based upon the conditions and hypotheses decided by that Council.

This planning included a provision for the numbers of staff members which **took account of an increase in costs, both of personnel and of materials of 2% per year, namely in particular of an annual adjustment of salaries of 2%.**

The Management stated that it could under these conditions run the activities of CERN and the building of the LHC, provided certain activities were stopped and certain services reduced.

The Council took note of this planning and authorised the Management to establish the budget on this basis.

On 9 November 1995, the Director General asked the Finance Committee to approve the adjustment of salaries calculated according to the method in force, namely on average 1.58%. This index was thus lower than the index used for the budget planning (2%) and would allow 16.95 MCHF to be put aside for the LHC.

But the Finance Committee did not accept this proposal. After certain vicissitudes, the details of which we not repeat here, the Council set up a Tripartite Conciliation Group in which the Administration and the Association were fully represented.

On 15 December 1995, the CERN Council approved the package of measures proposed by this Conciliation Group.

These measures consisted of an adjustment of salaries by 1.31% on average, and a zero indexation of the materials and personnel budgets, hence of the global budget.

The same day, the Director General sent a letter to all members of the personnel, informing them of the decisions of the Council,

in which he considered *the approved package to be in the overall interest of the Organization*.

Recently the Staff Association has been warned that, in several places at CERN, members of the hierarchy were reproaching the Staff Association for having provoked decisions resulting in a reduction of staff numbers or of the foreseen recruitment.

We completely reject these accusations, blatantly unjust, since the decisions were taken by the CERN Council with a very large majority, based on proposals accepted by the Management, as well as by a very large majority by the staff.

We would also point out one again that in recent years the Management has not used all the personnel budget which was available for recruitment. The sums involved are:

5.37	MCHF in 1992
11.22	MCHF in 1993
10.29	MCHF in 1994
3.22	MCHF in 1995 ¹

Under these conditions, to put the blame upon the Association is inadmissible! If you are attacked in this way, react!

¹ Probable figure according to Budget document 1995-Transfers and expenditure in excess of provisions (CERN/FC/3839), which mentions, as in previous years, "delays in recruitment."

* * *

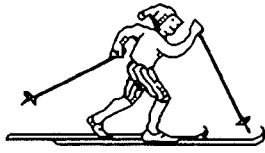
Access to the Swiss Labour Market for Spouses and Children

The Staff Association heard some time ago that the Swiss Confederation had taken dispositions favouring the granting of work permits to members of the family living in Switzerland. Despite repeated requests to the CERN Administration, we could not obtain confirmation nor any details of the steps to follow. Due to our contacts with our colleagues of other international organizations in Geneva, who had been informed by their Administrations in December, the Association has now obtained a copy of Circular OI No. 9 of the Permanent Mission of Switzerland to the International Organizations, dated 6 December 1995. Members of the Staff Association can obtain copies from the Secretariat of the Association.

CLUBS



SKI



SKI CLUB CERN

REPAS DANSANT

SOIREE PIERRADE

SAMEDI 17 FEVRIER 1996, dès 19h.30
Restaurant l'Ecureuil, à Challex

Vous pouvez retirer les cartes (FF 220/CHF 55) au kiosque COOP (Labo No.1) ou auprès des membres du Comité.

Venez nombreux

Ambiance assurée

SKI DE FOND

Premier cours le samedi 10 février 1996.

S'il y a de la neige dans le Jura le cours aura lieu à la Vattay.

Départ de Challex (mairie) à 12h50, passage à Gex (en face de la poste) à 13h15.

Départ de Saint-Genis (en face de la gendarmerie) à 13h00.

S'il n'y a pas de la neige dans le Jura, le cours aura lieu à Sommand (Haute-Savoie).

ATTENTION:

Pièces d'identité obligatoires.

Départ de Saint-Genis en face de la gendarmerie à 12h15 (précise).

Confirmation au repondeur 767-3104, le vendredi dès 15h00.

VELO

Ce n'est pas vraiment une reprise, le thermomètre affiche des chiffres trop près du zéro, brrrr...! Mais juste pour vous mettre en appétit pour les mois à venir, un exemple : pour la Pentecôte, le traditionnel tout de l'Aude se met en place, mais celui-ci étant très prisé, les inscriptions représentent déjà une longue liste, alors si vous êtes intéressés, inscrivez-vous vite auprès de Christian au 5796.

Je parlais d'appétit ! la deuxième info traite bien de ce sujet puisque je vous propose une soirée carnaval le **samedi 24 février, à 20h.00** : repas traditionnel + animations + bal costumé au programme. Tout ceci se passera à la Salle Violet de Cessy, pour le prix de FF 130.-

Inscriptions de nouveau auprès de Christian au 5796.

Et pour finir, jouez bien à la marmotte, les jours ne sont pas encore comptés puisque la reprise s'annonce pour le 6 avril.

YACHTING

THURSDAY 15 FEBRUARY 1996

18h.00 : First Sailing Courses Inscription Session
Come in time; First come First served !

JEUDI 15 FEVRIER 1996

18h.00 : Première Session d'Inscriptions au cours de voile.
Venez tôt ; Premier venu, Premier servi !

Salle des Pas Perdus - Main Building

FOLLOWED BY / ENSUITE

20h.30 2nd Winter Conference

HOW TO SAIL SAFELY AT SEA
(and on the lake)

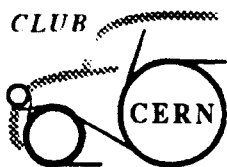
COMMENT NAVIGUER EN TOUTE SECURITE
EN MER (et sur le lac)
by/par Mike BELL
Council Room / Salle du Conseil

THURSDAY 22 FEBRUARY **JEUDI 22 FEVRIER**

2nd WINTER CLUB NIGHT
details : YCC-NEWS 1996
Inscription à Gino MAZZONE tel. 767 3266
ou E-Mail:Mazzone@AXA01

AUTOMOBILE

CLUB



AUTOMOBILE CLUB

BONNE ANNEE et BONNE ROUTE

C'est ce que vous souhaitez votre Comité pour l'Année 1996.

Nous profitons de cette occasion pour vous convier à participer nombreux à la prochaine :

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE 1996

JEUDI 15 FEVRIER 1996, à 18h.00

**AMPHITHEATRE DE LA THEORIE
BATIMENT 4 - 3 - 006**

ORDRE DU JOUR :

- 1 - Rapport du Président
- 2 - Bilan du trésorier pour l'exercice 1995
- 3 - Election du nouveau Comité
- 4 - Election des vérificateurs aux comptes
- 5 - Divers

Votre participation à l'Assemblée Générale est importante, elle est pour nous le gage de l'intérêt que vous avez pour notre activité et vous permettra par la même occasion de faire vos critiques et/ou suggestions, qui sont toujours les bienvenues, pour encore améliorer nos prestations dans la mesure de nos possibilités.

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation pour l'année 1996, en passant nous voir au Club, ce qui nous fait toujours plaisir, ou lors de votre prochaine visite aux guichets de la SBS. Les bulletins de versement sont disponibles sur place.

Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable :

Bât. 592



4007

de 16h.45 à 19h.00 : du lundi au vendredi

de 08h.00 à 12h.00 : le samedi

CLUB DES CERNOISES

**REUNION D'ACCUEIL
POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX
ARRIVES**

**COFFEE MORNING
Mardi, le 13 février 1996**

"MARDI GRAS / ST. VALENTIN"

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant No 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 13 février et qui est consacré au thème de "MARDI GRAS / ST. VALENTIN" organisé par le Groupe des Tout Petits.

Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous auriez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi, 13 février, de 9h00 à 11h00 dans les Salles du Club, restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage.

MUSICLUB

MARDI 13 FEVRIER 1996, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Récital

PIANO à 4 MAINS

par

**Luci de PINTO
Natacha MARTEAU**

Au programme :

**L. von BEETHOVEN
F. SCHUBERT
G. BIZET
M. RAVEL
J. BRAHMS**

Entrée libre - Collecte



RADIO AMATEUR

La prochaine **réunion** du club aura lieu le :

**mardi 13 Février 1996 à 18.00
à la salle de conférence du bâtiment 559**

Toute personne intéressée est la bienvenue.

Pawel Jalocha, SP9VRC, présentera ses expériences avec la technologie DSP (Digital Signal Processing) appliquée au radioamateurisme.

Le Club est maintenant présent sur le World Wide Web (<http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/Radio>).

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter :

Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592
ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

Our next club **meeting** will take place on :

**Tuesday, 13 Feb. 1996, at 6 p.m.
in the conference room of building 559**

Everybody interested is welcome.

Pawel Jalocha, SP9VRC, will present his experience with the DSP (Digital Signal Processing) technology applied to amateur radio.

Our Club is now on World Wide Web
(<http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/Radio>).

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact :

Elisabeth Wulz - Tel. 6592
or RADIO@CERNVM.



YOGA

Liste des cours pour le semestre Février - Juin 1996

Professeur: Michel Cohen - Stretching postural et Hatha yoga.

6 cours hebdomadaires

Mercredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30
	17.40 - 18.40
	18.45 - 19.45
Vendredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30

Pour les nouveaux membres début des cours le vendredi 2 février 1996.

Professeur: Maryse Huber - Viniyoga (yoga progressif et adapté, appui sur la respiration).

3 cours hebdomadaires

Lundi	11.15 - 12.15
	12.15 - 13.15
Mardi	12.30 - 13.30

Pour les nouveaux membres début des cours le lundi 5 février 1996.

Professeur: Marie Claude Pihet - Yoga inspiré des yoga égyptiens et chinois.

2 cours hebdomadaires

Mardi	17.45 - 18.45
	19.00 - 20.00

Pour les nouveaux membres début des cours le mardi 6 février 1996.

Les inscriptions se font directement auprès du professeur lors du premier cours.

Le prix pour le semestre (environ 21 leçons) est fixé à CHF 175.-

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de l'Association du Personnel, près du restaurant No.2, Bat. 504.

Pour de plus amples informations contacter A. Perrelle /ECP au 2406.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637.

Self Service

Nouveauté LINDT

CREOLA, plaque de 100grs et boîte de pralinés assortis.

Toujours en ACTION

TOBLERONE 400grs à Frs 495.-

FRIGOR 2 x 100grs à Frs 2.90.-

Prix avantageux : Alpia Swiss 5 x 100grs à Frs 3.50.-

De nouveau en stock

Potage Inzersdorfer : goulasch à la hongroise et aux boulettes de foie.

Sur commande

ex. : machine à café TURMIX Nespresso C200 Plus pour Frs 484.- ainsi que d'autres appareils ménagers à des prix très intéressants.

Livres

Encyclopédie des voitures, grands vins de France, Webster's Universal DICTIONNARY AND THESAURUS, etc..

Egalement, des livres et des jeux pour enfants.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Peintures - Décoration - Revêtements muraux - Cloisons sèches - Isolation

Avec l'entreprise Christian VAURS, vous pouvez tout en bénéficiant de réduction sur la fourniture de matériaux chez MATECO, avoir un travail sérieux et un prix intéressant sur :

- la peinture intérieure et extérieure
- le traitement des bois
- la décoration
- le revêtement des murs et des sols
- la projection mécanique
- la moquette
- le PVS
- le parquet
- les plafonds suspendus
- les cloisons sèches (carreaux de plâtre et de placoplâtre)
- l'isolation phonique et thermique intérieure

MEMORANDUM

Merci à nos sociétaires d'indiquer leur numéro d'INTERFON et le nom de leur fournisseur et le numéro de la facture au dos du chèque lors de leur règlement.

Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339.

Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 16h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

Adresse de notre Magasin :

649, Rue des Alpes, à Moëns

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 12 février				Fixed price main courses (lunch) week of 12th February			
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Medis served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Coq au vin 2 garnitures b) Croustilles de poisson 2 garnitures	a) Émincé de porc de Java Riz basmati Salade verte b) Poulet rôti à la provençale Pommes frites Tomate au four SPÉCIALITÉS MEXICAINES	a) Bouchée à la reine Tomate au four b) Cordon bleu de volaille Pommes persillées Haricots verts ENTRECÔTE GRILLÉE	Monday	a) Chicken in wine 2 vegetables b) Fish fingers 2 vegetables	a) Chipped pork meat with mixed vegetables Rice - Green salad b) Roast chicken in tomato sauce French fries Baked tomato MEXICAN SPECIALITIES	a) White meat Vol-au-vent Baked tomato b) Chicken Cordon-bleu Parsley potatoes Green beans GRILLED SIRLOIN STEAK
Mardi	a) Épaule de porc rôtie au pruneaux 2 garnitures b) Dos de cabillaud 2 garnitures	a) Bâtonnets de merlu panés sauce tartare P. persillées - Salade verte b) Sauté de bœuf grand-mère Cornettes au beurre Petits pois et carottes SPÉCIALITÉS MEXICAINES	a) Boulettes de bœuf Macédoine de légumes b) Sauté de porc à la provençale Coquillettes au beurre Gratin de fenouil	Tuesday	a) Roast shoulder of pork with prunes 2 vegetables b) Slice of cod 2 vegetables	a) Breaded fritters of hake with tartar sauce Parsley potatoes Green salad b) Beef stew in onion & bacon sauce - Pasta French peas & carrots MEXICAN SPECIALITIES	a) Meat balls Diced vegetables b) Provençal-style pork stew Buttered pasta Baked fennel
Mercredi	a) Tendrons de veau braisés 2 garnitures b) Poulet rôti 2 garnitures CARRÉ DE PORC À L'OS	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Escalope de dinde viennoise Pommes sautées Choux-fleurs gratinés SPÉCIALITÉS MEXICAINES	a) Omelette au fromage Épinards b) Rôti de bœuf Pommes mousseline Carottes CÔTES D'AGNEAU EN PERSILLADE	Wednesday	a) Braised tenderloin of veal 2 vegetables b) Roast chicken 2 vegetables PORK CHOP	a) Rice ring with chicken quenelles, ham & mushrooms Green salad b) Breaded veal escalope Sautéed potatoes Cauliflower au gratin MEXICAN SPECIALITIES	a) Omelet with cheese Spinach b) Roast beef Mashed potatoes Carrots PARSLEY LAMB CHOP
Jeudi	a) Rognons sautés de bœuf 2 garnitures b) Sauté de porc aux pousses de bambou	a) Gratin des lutteurs au jambon et champignons Salade verte b) Navarin d'agneau aux petits légumes Pommes boulangères Haricots verts à l'ail SPÉCIALITÉS MEXICAINES	a) Tranche de foie de veau en persillade Petits pois à la française b) Poulet rôti Frites Gratin de broccoli TRUITE MELNIÈRE	Thursday	a) Sliced beef kidneys 2 vegetables b) Pork & bamboo stir-fry 2 vegetables	a) Pasta with ham & mushrooms au gratin Green salad b) Lamb stew with mixed vegetables Boulangères potatoes French beans MEXICAN SPECIALITIES	a) Parsley slice of veal liver Peas b) Roast chicken French fried potatoes Baked broccoli TROUT
Vendredi	a) Vol-au-vent de foie de volaille 2 garnitures b) Filet de truite rose 2 garnitures	a) Saucisse à rôtir de volaille sauce bâloise Nouillettes au beurre Salade verte b) Filet de St-Pierre poché à l'aneth - P. à l'anglaise Épinards à la crème SPÉCIALITÉS MEXICAINES	a) Florentine de veau Ratatouille b) Blanquette de saumonette Riz Endives braisées	Friday	a) Chicken liver Vol-au-vent 2 vegetables b) Fillet of pink trout 2 vegetables	a) Fried chicken sausage in onion sauce Pasta - Green salad b) Poached John Dory fillet with dill sauce Boiled potatoes Braised fennel MEXICAN SPECIALITIES	a) Veal with spinach Ratatouille b) Rock salmon stew Rice Braised chicory

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

Lundi Monday	12.2	Mardi Tuesday	13.2	Mercredi Wednesday	14.2	Jeudi Thursday	15.2	Vendredi Friday	16.2
11.00 E DETECTOR SEMINAR Photomultiplicateurs Ceramiques par Georges COMBY / Sadey				10.00 A TECHNICAL PRESENTATION WEKA cryogenic valve with intelligent electropneumatic positioner SIPART PS (repeated from 14.00 to 16.00 hrs) <i>bidg 304/1-001, room B</i>		10.00 CN UMTF COMPUTING TUTORIALS Windows and NICE as your desktop environment by David FOSTER			
11.00 A ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (1/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN	11.00 A ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (2/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN			11.00 A ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (3/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN					
13.00 A LA DÉCOUVERTE DE L'ANTIHYDROGÈNE Conférence d'information présentée en français avec le minimum d'aspects techniques par M. JACOB et M. MACRI						13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS			
14.00 C ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR The non-linear dynamics of QFT and the reheating of the inflationary universe by H.J. DE VEGA / Université Paris VI					
14.00 CN UMTF COMPUTING TUTORIALS Comment faire la configuration de votre environnement Unix Shell par Arnaud TADDEI				14.30 A CAS ACCELERATOR SEMINAR The Eleventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series Light- and heavy-ion acceleration at CERN by Helmut HASEROTH / CERN		16.00 SL SL SEMINAR Ponderomotive Oscillations in the LEP Superconducting Cavities by J. TUCKMANTHEL / CERN-SL		14.00 A CERN COMPUTING COLLOQUIUM The Mbone : Enabling Live, Multi- party, Multimedia Communication on the Internet by Steve DEERKING / Xerox PARC	
	19.2		20.2		21.2		22.2		23.2
11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (1/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (2/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION The Cesar-5 Multicomputer, a super- computer built from desktop technology by H. BUGGE / Kongsberg Informasjonskontroll (KIK), Norway	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (3/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (4/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (5/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	09.00 CN TECHNICAL PRESENTATION New tools for software development by Olivier HARTMANN / SGI, Switzerland	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (4/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	11.00 A ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (5/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL	
14.00 CN COMPUTING SEMINAR A Review of Scientific Visualization Systems by Steve LARKIN / Computer Graphics Unit, Univ. of Manchester						13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS			

A Auditorium / bidg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bidg 4
Salle Theorie /bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bidg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bidg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association : bidg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU) : bidg 50/1-034, tel. 3475
e-mail : [weekly_bulletin@nucmail](mailto:weekly_bulletin@nucmail.staff_association@nucmail)
staff_association@nucmail

AT AT Auditorium / bidg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bidg 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bidg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bidg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium – Préveessin / bidg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bidg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU) : bidg 50/1-034, tel. 3475